

PALIN BERIS

Et la cartographie



CFB



Mini-Eiffelturm

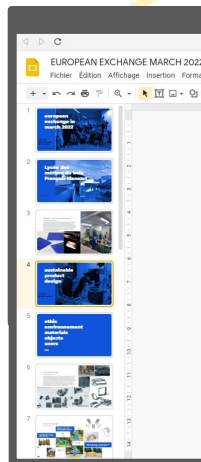
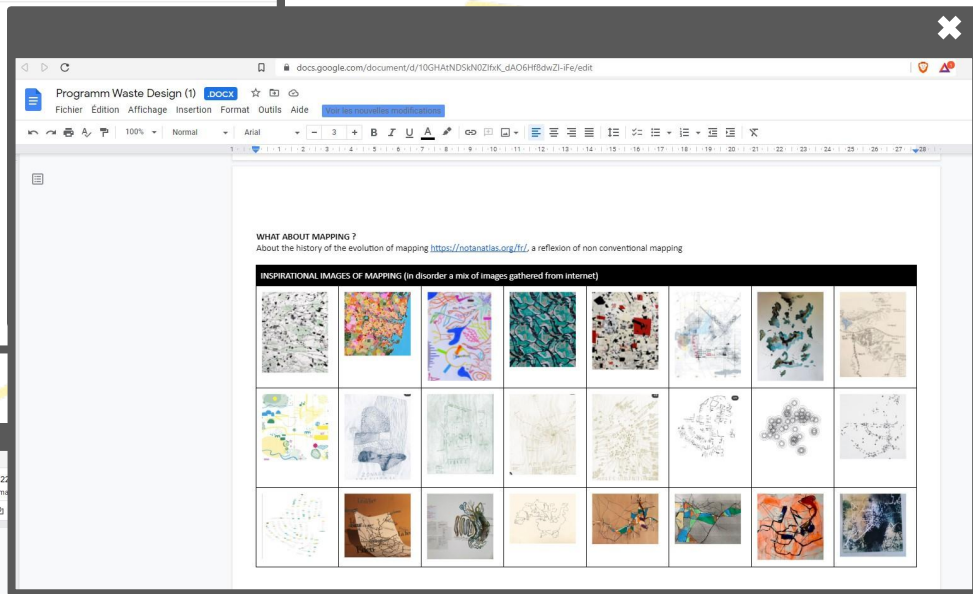
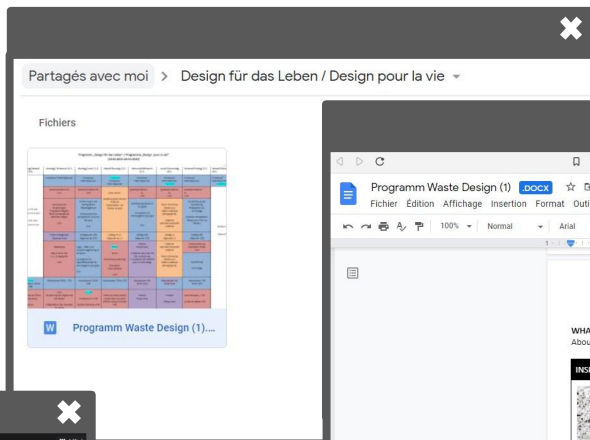
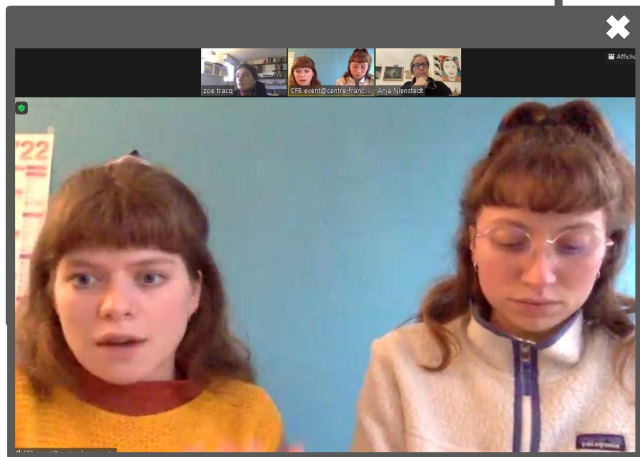
BücherboXX-
BiblioboXX

Centre français de Berlin



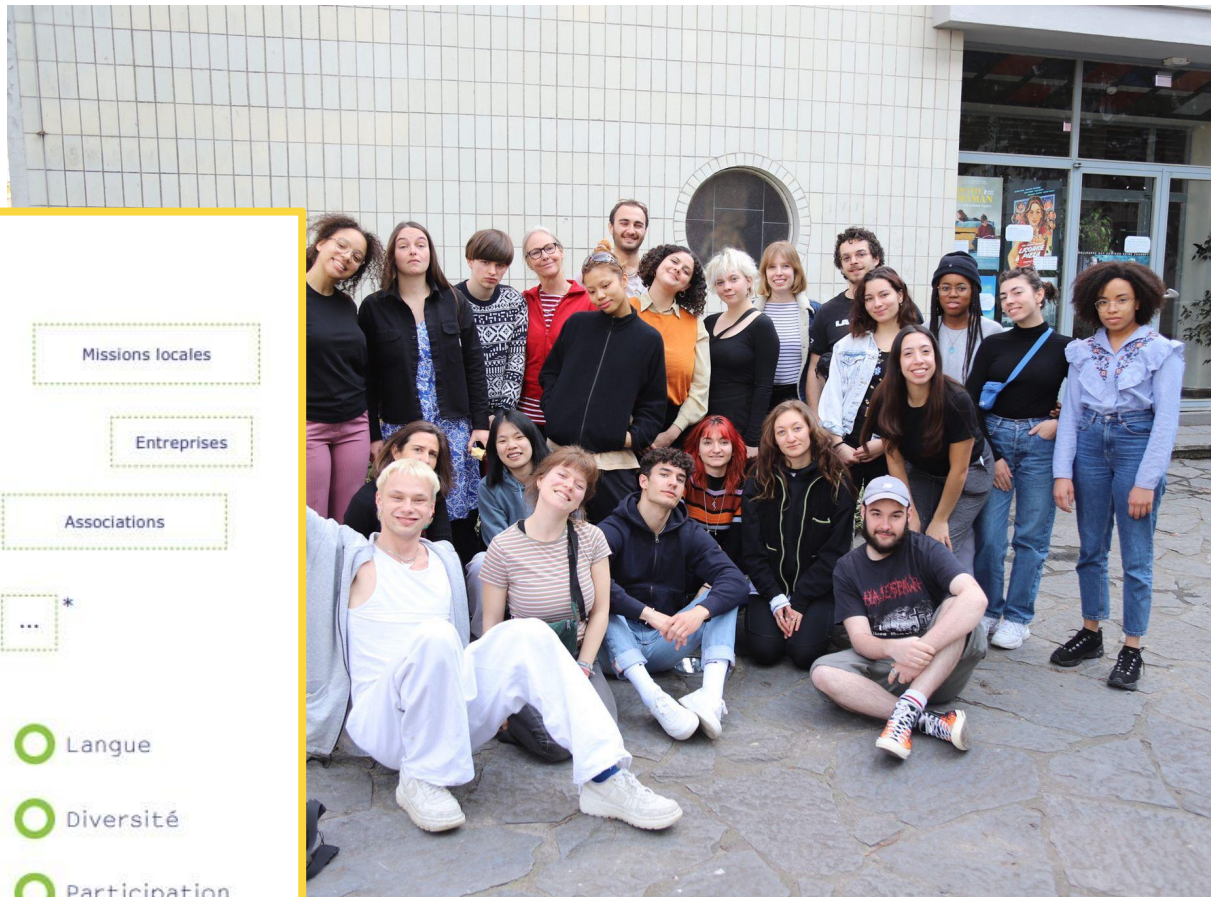
<https://centre-francais.de/>

3 VISIONS



PROJETS

OFAJ



CARTOGRAPHIE RADICALE



<https://notanatlas.org/>

CARTOGRAPHIE RADICALE

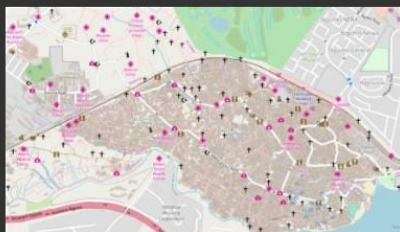
The Maps

CATEGORY ▼

TOPIC ▼

REGION ▼

PROJECT ONGOING (22) ■



<https://notanatlas.org/>

DÉROULÉ DE LA SEMAINE

Programm „Design für das Leben“ / Programme „Design pour la vie“
(19.03.2022-26.03.2022)

	Samstag/Samedi 19.3.	Sonntag/ Dimanche 20.3.	Montag/Lundi 21.3.	Mardi/Dienstag 22.3	Mercredi/Mittwoch 23.3.	Jeudi/Donnerstag 24.3.	Vendredi/Freitag 25.3.	Samedi/Samstag 26.3.
8:00 – 9:00	Ankunft der Teilnehmenden - Arrivée des participant.es	Frühstück/ Petit-Déjeuner	Frühstück/ Petit-Déjeuner	7:30-8:30? Frühstück/ Petit-Déjeuner	Frühstück/ Petit-Déjeuner	Frühstück/ Petit-Déjeuner	Frühstück/ Petit-Déjeuner	Frühstück/ Petit-Déjeuner
9:30		Sprachanimation/AL	Sprachanimation/AL	Lette Verein:	Sprachanimation/ AL	Sprachanimation/ AL	Sprachanimation/ AL	Abfahrt - Départ
10:00		Kennenlernen Erwartungen Programm/Regeln Faire connaissance/ Attentes/ Règles	Einführung in die Kartographie /Reisetagebuch Introduction à la cartographie /Journal de bord	Vorstellung der Schule/ Projekte Présentation de l'école/ projets	Ausstellung planen in Gruppen - Conception du vernissage en groupes	Praxis Workshop (Siebdruck)? Atelier pratique (Sériegraphie)? - Material sammeln/Collecter matériel?	Vorbereitung der Ausstellung Préparation du vernissage - Arbeiten fertigstellen Temps pour finir les travaux	
12:30		Freies Mittagessen Déjeuner libre	Mittagessen CFB Déjeuner au CFB	Mittag im LV Déjeuner au LV	Mittag CFB Déjeuner CFB	Mittag LV Déjeuner LV	Mittag CFB Déjeuner CFB	
14:00		Stadtrallye Rallye de la ville <u>K.C. artographie</u>	Logo-, Titel- und Ausstellungslösung in Gruppen - Conception du logo/titre/projet de vernissage en groupes	15h30: SA/AL Zwischenauswertung - Évaluation intermédiaire	Freizeit Temps libre + Material sammeln für die Ausstellung + Collection de matériel pour le vernissage	Material sammeln/Collecter matériel? - Praxis Workshop (Siebdruck)? Atelier pratique (Sériegraphie)?	Endauswertung Evaluation finale Ausstellung Vernissage	
18:00	Abendessen/ Diner CFB	Abendessen/Diner CFB	Abendessen/ Diner CFB	Abendessen/ Diner CFB	Abendessen frei Diner libre?	Abendessen frei Diner libre?	Abendessen CFB Diner CFB	
Abend/ Soir	Kennenlernen/Faire connaissance - SA/AL	Vorstellung der Ergebnisse der Rallye - Présentation des résultats du rallye CFB	Kinoabend im CFB? Soirée cinéma au CFB?	Interkultureller Abend Soirée interculturelle APERO without kitchen CFB	Freizeit ? Temps libre	Freizeit Temps libre	Abschiedsparty CFB - Soirée de départ CFB	

ACTIVITÉS LINGUISTIQUES



PROGRAMME CARTOGRAPHIE



L'ÉCOLE LETTEVEREIN



VISITES LIBRES

BERLIN



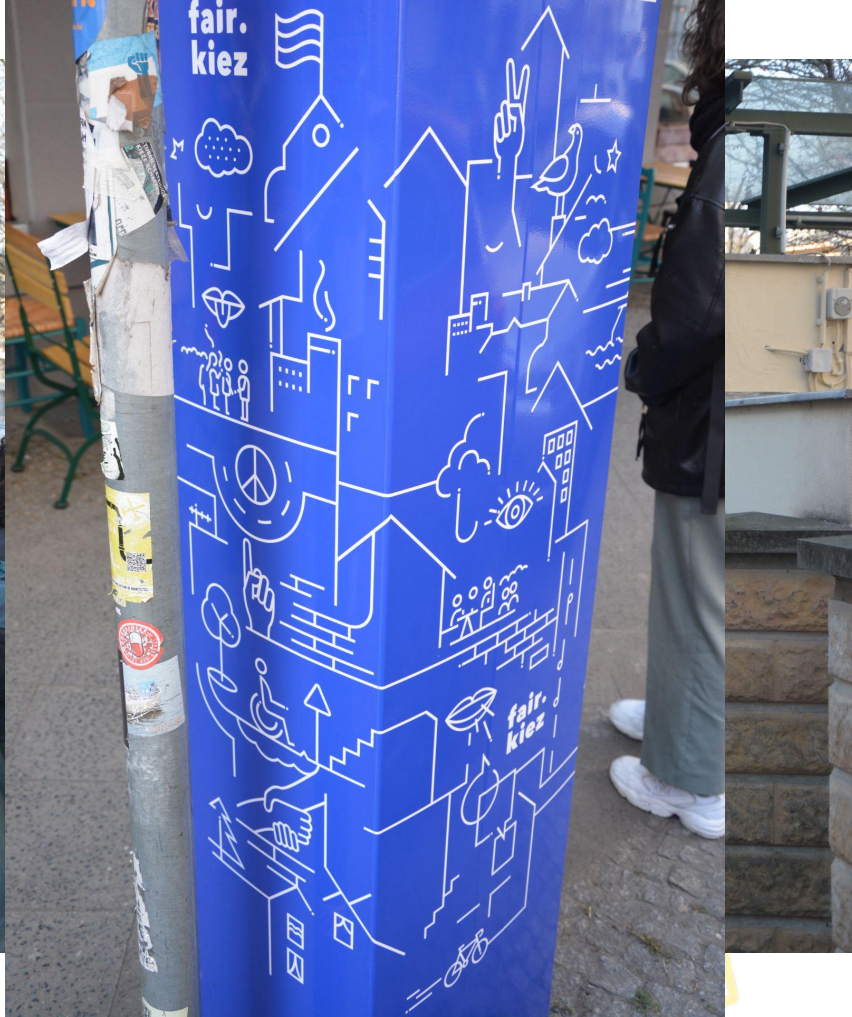
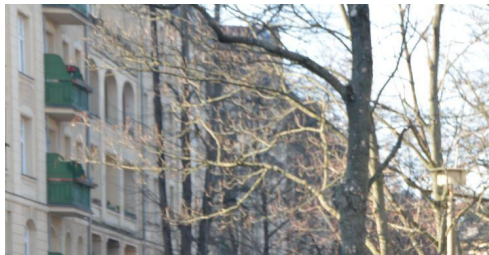
VISITES LIBRES

BERLIN



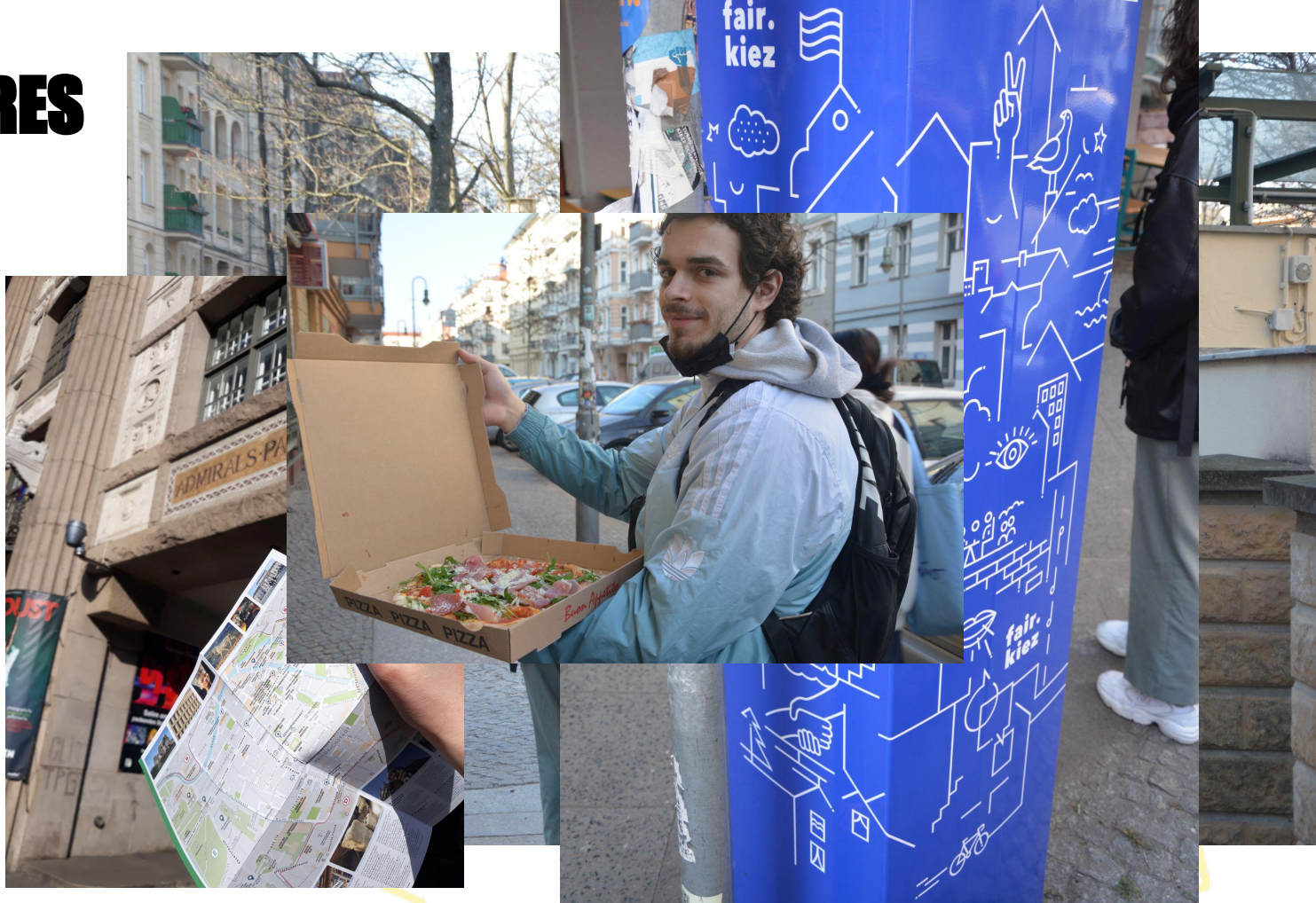
VISITES LIBRES

BERLIN



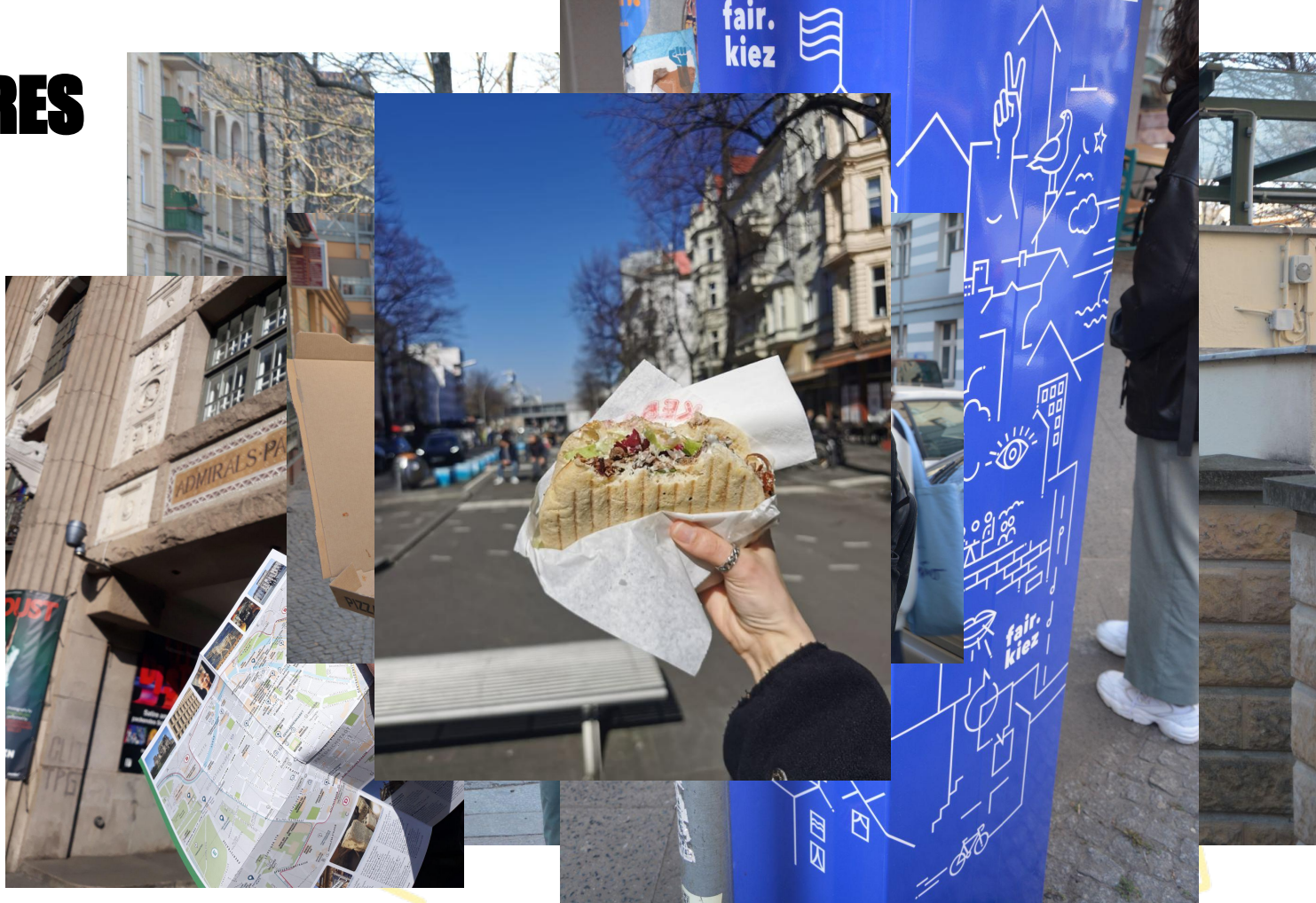
VISITES LIBRES

BERLIN



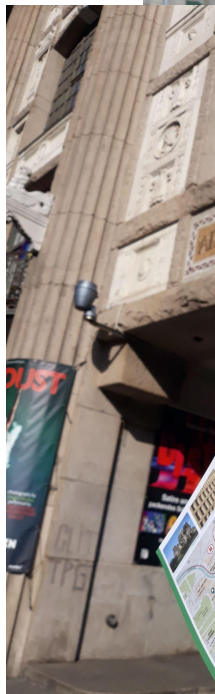
VISITES LIBRES

BERLIN



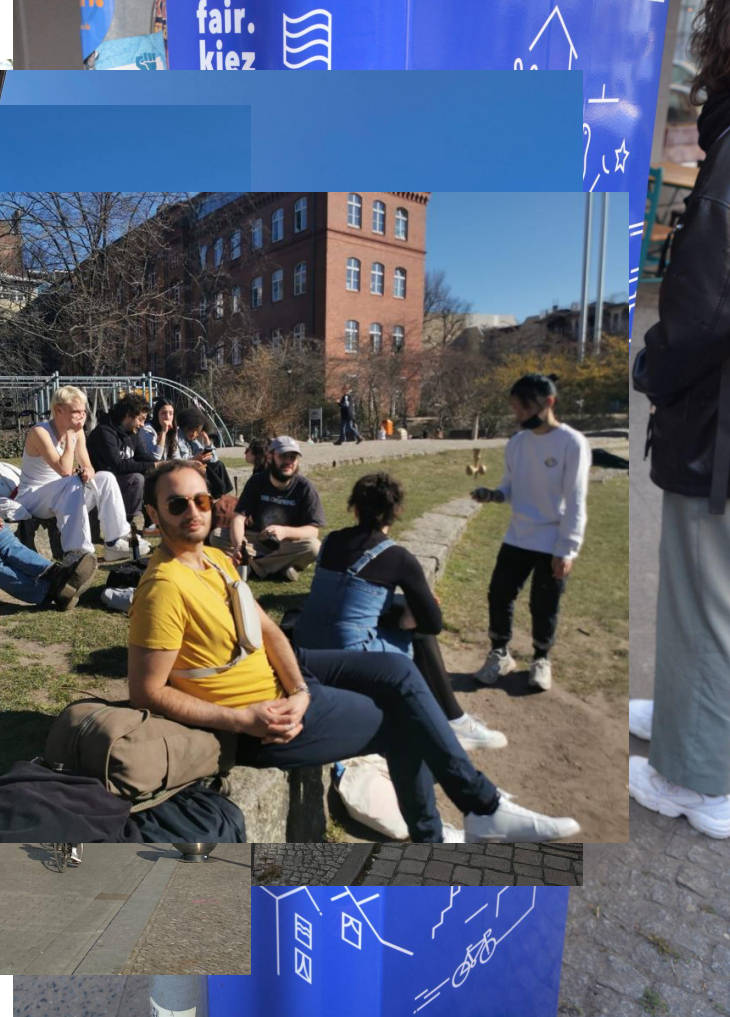
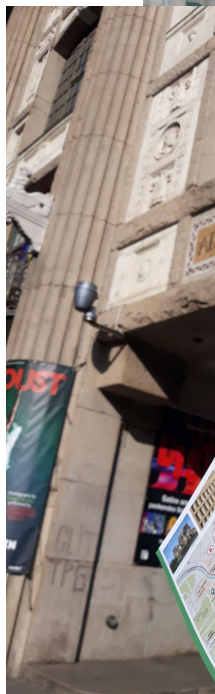
VISITES LIBRES

BERLIN



VISITES LIBRES

BERLIN



VISITES LIBRES

BERLIN



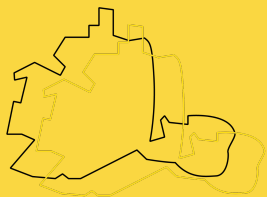
PALIN BERIS

25 03
20 22



PALIN BERIS

25 03
20 22



PALIN
BERIS



Français . Französisch . French

Au cœur du CFB, l'exposition PALIN BERIS prend pour thème la cartographie : la cartographie d'une semaine de voyage, d'échanges et de découvertes. Elle est l'aboutissement d'une rencontre interculturelle pendant laquelle 21 étudiants français et allemands ont appris à se connaître en un temps record, à collaborer et atteindre un objectif commun : la réalisation d'une carte sensible dans la lignée de *Radical Cartography* et *This is Not an Atlas*, deux ouvrages de références qui théorisent l'approche récente de la cartographie.

Ce projet a été inspiré par ce que les étudiants ont vécu pendant ces quelques jours, les jeux auxquels les étudiants ont participé, les sons et les conversations entendues, les cartes dessinées, les visites et les expériences partagées.

Allemand . Deutsch . German

Im Herzen vom CFB findet die Ausstellung PALIN BERIS statt. Zentrales Thema ist die Kartografie dieser einwöchigen Reise voller Austausch und Entdeckung. Die Ausstellung ist das Endergebnis einer interkulturellen Begegnung, während welcher 21 deutsche und französische Studierende sich in Rekordzeit kennengelernt haben, zusammen gearbeitet haben, um ein gemeinsames Ziel zu erlangen: Die Realisation einer sinnlichen Karte, inspiriert von *Radical Cartography* und *This is Not an Atlas*, zwei Werke die eine moderne Herangehensweise der Kartografie theoretisieren.

Dieses Projekt basiert auf den Erfahrungen die die Studierenden in den letzten Tagen gemacht haben, den Spielen an denen sie teilgenommen und den Geräuschen und Gesprächen den sie gelauscht haben, auf den von ihnen gezeichneten Karten, den Besichtigungen und den geteilten Erlebnissen.

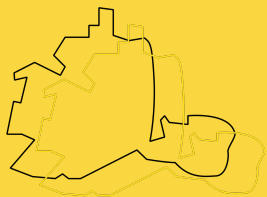
Anglais . English . English

The PALIN BERIS exhibition is about mapping – mapping a week of traveling, exchanges and discoveries. It is the result of an intercultural week during which 21 French and German students got to know each other in record time, to collaborate and achieve a common goal : the elaboration of a sensitive map in the wake of *Radical Cartography* and *This Is not an Atlas*, two key books on the subject.

This project was inspired by what the students experienced during those few days, the games they played, the sounds and conversations they heard, the maps and drawings they made, and the visits and moments they shared.

PALIN BERIS

25 03
20 22



PALIN
BERIS



Français . Französisch . French

Au cœur du CFB, l'exposition PALIN BERIS prend pour thème la cartographie : la cartographie d'une semaine de voyage, d'échanges et de découvertes. Elle est l'aboutissement d'une rencontre interculturelle pendant laquelle 21 étudiants français et allemands ont appris à se connaître en un temps record, à collaborer et atteindre un objectif commun : la réalisation d'une carte sensible dans la lignée de *Radical Cartography* et *This is Not an Atlas*, deux ouvrages de références qui théorisent l'approche récente de la cartographie.

Ce projet a été inspiré par ce que les étudiants ont vécu pendant ces quelques jours, les jeux auxquels les étudiants ont participé, les sons et les conversations entendues, les cartes dessinées, les visites et les expériences partagées.

Allemand . Deutsch . German

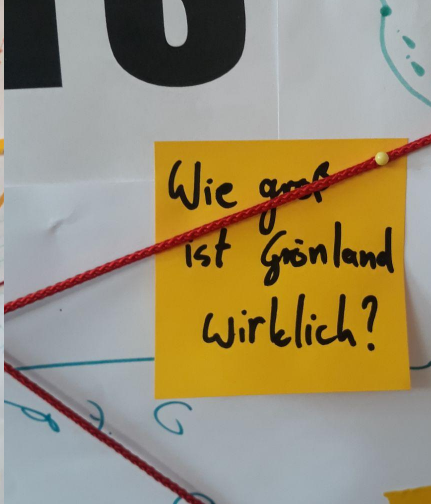
Im Herzen vom CFB findet die Ausstellung PALIN BERIS statt. Zentrales Thema ist die Kartografie dieser einwöchigen Reise voller Austausch und Entdeckung. Die Ausstellung ist das Endergebnis einer interkulturellen Begegnung, während welcher 21 deutsche und französische Studierende sich in Rekordzeit kennengelernt haben, zusammen gearbeitet haben, um ein gemeinsames Ziel zu erlangen: Die Realisation einer sinnlichen Karte, inspiriert von *Radical Cartography* und *This is Not an Atlas*, zwei Werke die eine moderne Herangehensweise der Kartografie theoretisieren.

Dieses Projekt basiert auf den Erfahrungen die die Studierenden in den letzten Tagen gemacht haben, den Spielen an denen sie teilgenommen und den Geräuschen und Gesprächen den sie gelauscht haben, auf den von ihnen gezeichneten Karten, den Besichtigungen und den geteilten Erlebnissen.

Anglais . English . English

The PALIN BERIS exhibition is about mapping – mapping a week of traveling, exchanges and discoveries. It is the result of an intercultural week during which 21 French and German students got to know each other in record time, to collaborate and achieve a common goal : the elaboration of a sensitive map in the wake of *Radical Cartography* and *This Is not an Atlas*, two key books on the subject.

This project was inspired by what the students experienced during those few days, the games they played, the sounds and conversations they heard, the maps and drawings they made, and the visits and moments they shared.





PORTTRAITS À PLUSIEURS MAINS

Une des animations du CFB consiste à former un double cercle afin que les personnes assises au centre voient leur portrait réalisé tour à tour par les personnes assises sur le cercle extérieur. Le but est de réaliser un portrait collaboratif.

A votre tour d'entrer dans la ronde !

PORTRÄTS MIT MEHREREN HÄNDEN

Eine der Animationen im CFB bestand darin, zwei Kreise zu bilden: Die in der Mitte sitzenden Personen wurden den im äußeren Kreis sitzenden Personen gemalt. Ziel ist es, ein kollaboratives Porträt zu erstellen. Jetzt sind Sie an der Reihe, sich in die Runde einzureihen!



PARCOURS DE SONS

Les enregistrements que vous entendez à l'intérieur de boîtes en bois ont été réalisés pendant toute cette semaine d'échanges. Ils sont numérotés de 1 à 6 pour chaque jour de la semaine. Ils permettent de capturer ce qui a été entendu et ressenti, de retranscrire et d'amener à la conscience les sensations sur le plan sonore. Jouez à noter sur un papier ce que les sons vous évoquent !

KLANG PARCOURS

Die Aufnahmen, die Sie in den Holzkisten hören, wurden während der gesamten Woche des Austauschs gemacht. Sie sind für jeden Tag der Woche von 1 bis 6 nummeriert. Sie dienen dazu, das Gehörte und Gefühlte festzuhalten, die Empfindungen auf der Klangebene zu transkribieren und ins Bewusstsein zu bringen. Notieren Sie gerne auf einem Zettel, was die Klänge in Ihnen.



1'51

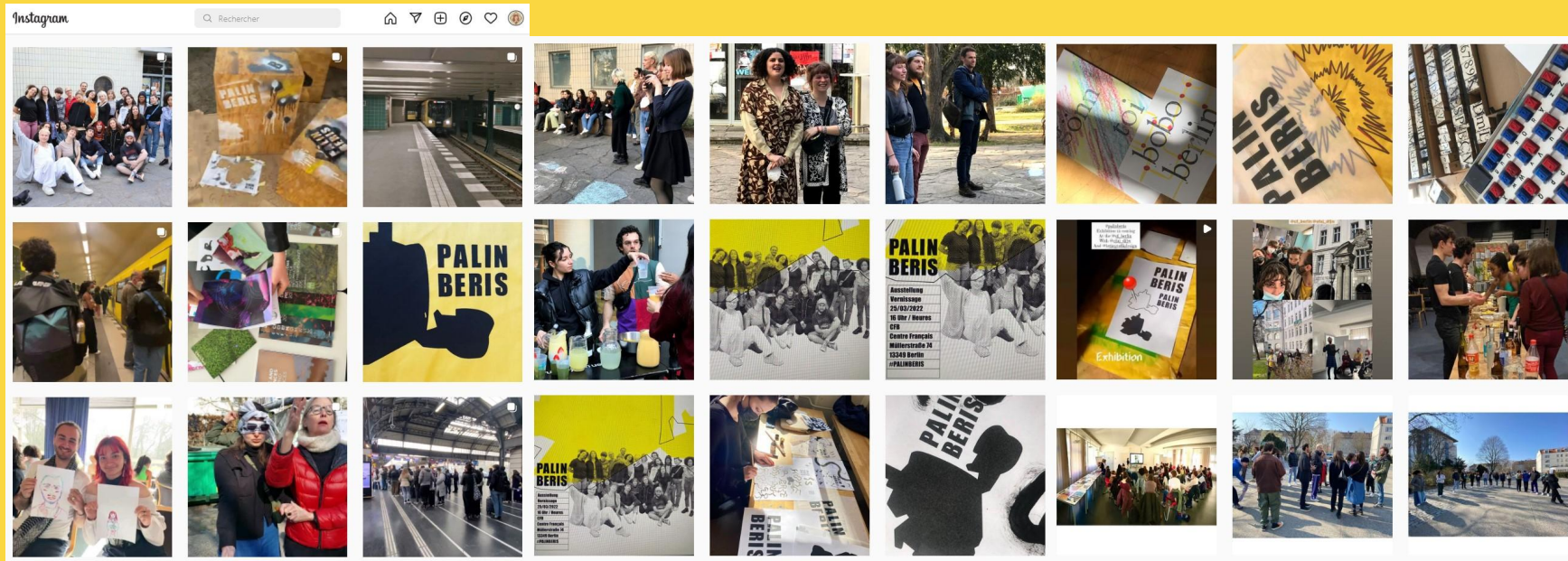


CARTOGRAPHIE / CARTES A LA CRAIE

Nous avons dessiné sur des dalles des quartiers de Berlin, des endroits que nous avons visités en groupe lors du rallye du début de séjour. L'intention est de laisser une trace de ces expériences collectives. Les dalles sont une fragmentation de souvenirs associés à des lieux. Nous avons voulu dessiner librement autour du thème de la ville : sentez-vous libres d'en faire de même !

KARTOGRAFIE/ KARTEN AUS KREIDE

Auf dem Boden haben wir Berliner Kieze gemalt, Orte die wir besichtigt haben während der Stadtrallye am Anfang unseres Aufenthaltes. Der Sinn dahinter ist es, eine Spur unserer gemeinsamen Erfahrungen zu hinterlassen. Der Boden ist somit ein Fragment unserer gemeinsamen Erinnerungen, die wir an Orte verknüpfen. Wir wollten frei um das Thema Stadt malen: Machen Sie gerne dasselbe!



Publications quotidiennes sur Instagram

@lettegrafikdesign

@cfb_berlin

@ofaj_dfjw

@dnmade_objet_ecoresponsable

19 03
26 03
20 22

PALIN BERIS

Our trip to Berlin



19 03
26 03
20 22

DAY 001

Saturday, March 19th

The start of the trip to Berlin

For weeks we had been planning an intercultural exchange with the Centre Français de Berlin and the graphic design students from Lette Verein school in Berlin. The project is to work on cartography for one week and make a small exhibition at the end of the exchange. And March 19th was finally the day when we started this 8- day trip!

We got together at the Gare de l'Est at 9 am preparing for a 10-hour journey. After a quick break at Frankfurt, we finally reached our destination : Berlin.

When we arrived our first mission was to take the metro to the CFB. That was a difficult task because we didn't understand the subway line but we did it!

For the last part of the day we visited the center and we had dinner with the German students. That was a lot of fun!



DAY 002

Sunday, March 20th

First day of the intercultural Berlin discovery

For this first day with the German students, we all met for breakfast. At 9:30 am, we all gathered outside to carry out language activities that were intended to bring us closer to each other and break the ice.

The second part of the day was dedicated to an intercultural city rally: In groups of 5 to 6 French and German students, our mission was to explore neighborhoods in Berlin. "Missions" were assigned to us: interviewing locals in a flea market, making sketches, heading into the city without using google maps... So we left in groups at 1pm for the adventure and ate outside. It was an opportunity to discover the famous döner, vegetarian or meat Turkish sandwiches !

Discovering Berlin alongside the students was very pleasant, we had the opportunity to exchange a lot, and to learn anecdotes about the city, the buildings and their architecture, but also about the daily life of Berliners. We had a great time. We returned to the hotel at 6pm, at which time we met to make a summary, by group, of this afternoon, in the form of sensitive mapping. Each group took the instructions in their own way, and the maps were all very different from each other. The group work went very well. We all enjoyed this first day very much.



DAY 003

Monday, March 21st

Cartography research at CFB

For the third day of our trip to Berlin we stayed at the CFB and worked on cartography.. We started by presenting its meaning to each one of us. We discovered two key books on the subject: *This is Not an Atlas* and *Radical Cartography* in order to have some information about the evolution of cartography in recent years, and the growing popularity of sensitive maps. We also worked on self expression and creativity, by drawing lying down for example.

In the afternoon we paired up in groups to work on our future exhibition. We needed to think about a theme and what can we do to animate the CFB. So we exchanged about what cartography is, what it means, and how we close ourselves in some kind of norms when it comes to maps. Each group presented different ideas, and the fact that the German students specialize in another branch of design gave us another perspective and their graphic skills made it easier to communicate about our project.



DAY 004

Tuesday, March 22nd

Presentations at Lette Verein

On Tuesday, the German group received us at the Lette-Verein, their school that faces the Viktoria-Luise-Platz. Opened in 1960 and since filled with history, the building was the first exclusively feminine establishment to help passionate students get into art.

During this first visit, the German group showed us their latest productions, consisting in poster creation and animated lettering around subjects of their choices. Though they are only in 1st Year, some of the results were pretty amazing !

Mrs Tracq then proceeded to a quick introduction of the Sustainable Product Design course, before letting the 2nd and 3rd Year students present their own creations that seemed to really have quite impressed our German friends.

As the day slowly came to an end, we got ready for the Intercultural after-dinner Party, during which we had the chance to showcase our regional culinary specialties and to celebrate Marine's birthday! A perfect -and tasty- way to end another perfect day.



DAY 005

Wednesday, March 23rd)
Preparation of the exhibition

Yet another sunny day for our intercultural group! After a hearty breakfast and activities that woke us up, we started reflecting and exchanging ideas all together about the exhibition.

We worked in Franco-German groups on several tasks in order to go more in depth in the preparation of the exhibition about cartography.

The afternoon and evening being free for the students, everyone then went about their business: visit to the Berlin memorial, a short tour of Berlin's thrift stores, a timely stop at an ice cream parlour... And finally, good burgers to enjoy together next to the Berlin canal to end the day in style !



DAY 006

Thursday, March 24th

Screen Printing

We started as usual with a language activity, the goal was to learn the names of objects that surrounded us in a different language (German or French).

Later, we went to Lette Verein to do silkscreen printing. The stencils used were inspired by the logo chosen for our exhibition! Tote-bags, sheets of paper, clothes and fabrics were decorated by the pattern.

It was also time to prepare the different posters for our exhibition «Palin Beris!» scheduled on March 25th at the CFB. The aim of the exhibition was to represent what we experienced during the week through a variety of works carried out by the students.

At the end of the day, we also had free time, some of us used this time for museums and to visit the city.



DAY 007

Friday, March 25th

Exhibition Day

Friday morning finally marked the end of the preparation leading to the exhibition. In groups, we all made sure everything was ready : sound design, screen printing projects, creative maps, drawing games, we fully turned the CFB's hall into an immersion in the world of mapping.

The exhibition itself was a success ! Lots of people came to see the great collaboration the week had been between French and German students. Everyone took part in the face drawing game, added their part to the collective chalk floor map, and dove into the sound boxes.

The party then continued at night in The Garden, the CFB's collaborative outdoor space. Drinks in hand, this vernissage was a fantastic end to this trip, before getting ready to leave the following morning.



DAY 008

Saturday, March 26th

Last day of our Berlin trip

After seven days came the time for an assessment of our week in Berlin.

First and foremost, we were able to properly exchange with the German students despite the language barrier. We mainly used English to communicate and Leilah (who works for the CFB) was a great help as a translator from French to German and German to French.

In addition, the exhibitions that we produced with the German students were a success to us all.

In conclusion, even if we didn't have a lot of time to visit Berlin, this intercultural exchange was very enriching, and we are very proud of the work we did and of the exhibition project.

Thanks to Ms. Tracq, Ms. Bogaert, Anja and Leilah for this project and to the CFB for their welcome and contribution.



PALIN BERIS

Our trip to Berlin

19 03
26 03
20 22

